

香港旅行社協會

旅行社協會於今年夏天為會員舉辦了一連串活動。二零一二年七月十一日，旅行社協會與Travelport | Galileo合辦雞尾酒會，有一百四十多名賓客出席。此外，旅行社協會於七月二十日舉辦了兩日一夜廣東河源之旅，參加的會員及嘉賓約有五十人，入住五星級的萬綠湖東方國際酒店。八月三十一日舉辦的郵輪座談會，得到十九家郵輪公司支持，為業界提供最新的郵輪資訊，出席的會員超過一百五十人，氣氛熱烈。第四十屆海外年會已於二零一二年九月十四至十六日在泰國曼谷舉行。



旅行社協會為業界舉辦郵輪座談會。
HATA hosts a cruise forum and mart for the trade.

Hong Kong Association of Travel Agents

HATA organised a series of activities for its members this summer. Attended by over 140 guests, a cocktail get-together was co-hosted by HATA and Travelport | Galileo on 11 July 2012. Additionally, about 50 members set off for Heyuan, Guangdong province on a two-day tour on 20 July, and stayed at the local five-star Oriental International Hotel, Heyuan.

On 31 August, with the support from 19 cruise lines, HATA hosted a cruise forum and mart to provide the latest cruise information for more than 150 of its members. The 40th HATA Annual Overseas Convention was held in Bangkok, Thailand from 14 to 16 September 2012.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

About 100 FHCTA members joined a familiarisation tour to Kaohsiung, Taiwan during 1-4 June 2012, with hotels rooms, meals and lucky draw

cash prizes sponsored by the local five-star hotels and hosts. They all highly praised the trip. Also, the FHCTA's Executive Committee was invited to travel to South Africa on a seven-day inspection tour on 19 June so that it could help travel agents organise South Africa tours with bet-

ter understanding. On 30 June, FHCTA members left for Dongguan, Guangdong province for an excursion lasting one and a half days. They stayed at the Castfast Hotel, enjoyed a nostalgic concert of Johnny Yip, and tasted fresh lychees they plucked at an orchard. They found the trip very enjoyable.



香港華商會員參加高雄四天考察團。
FHCTA members join a four-day familiarisation tour to Kaohsiung.

香港華商旅遊協會

香港華商於二零一二年六月一至四日舉辦台灣高雄考察團，參加的會員約有一百人，既獲當地五星級酒店贊助房間，接待單位又贊助午餐、晚餐及現金抽獎，人人讚不絕口。此外，香港華商的執委會獲邀於六月十九日前往南非考察七天，藉此進一步瞭解當地，以協助旅行社日後組織南非團。六月三十日，香港華商舉辦了一天半東莞團，首晚入住東莞嘉輝會酒店並欣賞葉振棠懷舊演唱會，第二天前往果園即摘即吃新鮮荔枝，各會員都盡興而歸。

國際華商觀光協會

二零一二年七月十四至十五日，國際華商舉辦珠海海泉灣度假城同業兩天考察團，共有一百人參加。一行人於海泉灣夢幻劇場觀賞華麗歌舞劇《大海的記憶》，在多個不同風格的海洋溫泉中浸泡，並且享用豐富自助晚餐，度過了一個愉快的週末。



國際華商會員攝於珠海海泉灣度假城。
ICTA members at the Ocean Spring Resort in Zhuhai.

International Chinese Tourist Association

A two-day trip to the Ocean Spring Resort in Zhuhai, Guangdong province was organised by ICTA on 14 and 15 July 2012, with 100 participants. They spent a happy weekend there, watching a splendid musical *The Memory of the Sea* at the Dreams Theater, having soaks in different

香港中國旅遊協會

二零一二年六月十七日，中旅協在肇慶市召開二零一二年度週年會員大會，有一百多名會員出席，會上通過了會務和財務報告等。肇慶市政府領導設宴歡迎中旅協，還組織了當地業界與會員作業務交流。會後會員遊覽了肇慶七星岩和龍山等名勝，留下深刻印象。



中旅協在肇慶召開二零一二年度週年會員大會。
HACTO holds its 2012 Annual General Meeting in Zhaoqing.

styles of hot springs and enjoying a superb buffet dinner.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

HACTO held this year's Annual General Meeting in Zhaoqing, Guangdong province on 17 June 2012, at which the reports on its business and finance were adopted by more than 100 members. Government officials of the city hosted a welcome banquet for HACTO members, and also arranged for local traders to exchange ideas with them. After the meeting, they visited such scenic areas as the Seven Star Crags and Longshan, and were greatly impressed by the scenery.

香港外遊旅行團代理商協會

二零一二年六月二十三至二十四日，外遊會舉辦廣東增城同業考察團，會員反應踴躍，有八十多人參加。團隊由外遊會主席李振庭先生帶領，住宿於增城賓館，遊覽增城綠道，觀賞百年老烏欖樹和著名的增城掛綠荔枝樹，以及參觀何仙姑家廟。增城賓館和增城市文體旅遊局設晚宴款待考察團，席上與各同業互相交流，氣氛熱鬧。各會員都非常滿意行程。



外遊會會員往增城考察。
OTOA members visit Zengcheng.

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

Over 80 OTOA members enthusiastically joined a familiarisation tour to Zengcheng, Guangdong province during 23-24 June 2012. Led by their Chairman Mr Alex Lee, the participants stayed at the Zengcheng Hotel, toured around green tourist attractions, admired black olive and lychee trees aged over 100 years, and visited a temple of a female deity. A dinner banquet was held for the tour group by the Zengcheng Hotel and the local tourism administration, during which traders from the city and Hong Kong had a lively chat. The participants were very satisfied with the tour.

香港日本人旅客手配業社協會

二零一二年八月三十日，日本手配會假座九龍香格里拉酒店舉辦二十四週年聯歡晚會暨第十二屆理事就職典禮，出席的嘉賓及會員超過二百人，包括日本駐港總領事隈丸優次先生、署理旅遊事務專員羅淑佩女士、議會主席胡兆英先生、旅遊發展局總幹事劉鎮漢先生、亞洲旅遊交流中心主任徐惠芳女士、澳門旅遊局香港代表鄭和強先生、香港酒店業主聯會執行總幹事李漢城先生、香港酒店業協會執行總幹事呂尚懷先生及各航空公司的代表。

Hongkong Japanese Tour Operators Association

The HJTOA held its 24th anniversary dinner and inauguration ceremony of the 12th Executive Committee at the Kowloon Shangri-La, Hong Kong on 30 August 2012. Over 200 guests and members attended the event, including Mr Yuji Kumamaru, Consul-General of Japan in Hong Kong; Ms Rosanna Law, Acting Commissioner for Tourism; Mr Michael Wu, Chairman of the TIC; Mr Anthony Lau, Executive Director of the Hong Kong Tourism Board; Ms Xu Huifang, Director of the Asia Tourism



日本手配會舉行理事就職典禮。
The HJTOA hosts an inauguration ceremony of the Executive Committee.

Exchange Centre; Mr Kenneth Cheng, Hong Kong Representative of the Macau Government Tourist Office; Mr Michael Li, Executive Director of The Federation of Hong Kong Hotel Owners; Mr James Lu, Executive Director of the Hong Kong Hotels Association; and representatives from different airlines.